

中国語辞書の語彙収録範囲を考える
—中国「普通話」辞典を越えて—

遠藤 雅裕
(中央大学)

Generally speaking, quite a few Chinese-Japanese dictionaries published in Japan are based on *Xiandai Hanyu Cidian* (*Modern Chinese Dictionary*) authorized by Beijing. So the range of words included in specific dictionary entries is restricted to words used in mainland China: other variants are basically not included. In this article, I argue that the variants in other types of Standard Mandarin Chinese used outside of mainland China (for example Taiwan, Hong Kong and Singapore) should also be included in Chinese-Japanese dictionaries published in Japan. There are two reasons for this proposition. First, the Standard Chinese used in mainland China has gradually started to be subject to the influences of other types of Standard Chinese through increasing linguistic, sociocultural, economic contact. We thus find a clear increase in variants in entries in recent editions of *Xiandai Hanyu Cidian* (1996-). Second, researchers in mainland China have already started to pay more attention to variants of Standard Chinese outside of China, in their efforts to create a global standard Chinese dictionary through collaboration with researchers in other countries and parts of the world. We need to recognize these changes, just as we need to acknowledge that an increasing number of Japanese users of Chinese have the opportunity to have contact with non-mainland China variants. The logic of such internationalizing changes is that Chinese-Japanese dictionaries published in Japan also need to diversify their lexicographic information.